

Learn Korean Ep. 45: Hacer & Dejar

Aprendamos a decir "hacer (en el sentido de provocar u obligar)" y "dejar (en el sentido de permitir)" en coreano. Por ejemplo, cómo decir "Lo dejé comer" o "Lo obligué a comer."

Raíz verbal + 게 하다

Esta forma puede significar tanto "hacer (provocar/obligar)" o "dejar." El significado real quedará claro por el contexto de la oración.

Toma la raíz verbal y agrega "게," luego conjuga el verbo "하다."

강아지가 초콜릿을 **먹게 하지 마.**

"No dejes que el cachorro coma chocolate."

Aunque puedes traducir esta oración como "no *hagas que* el cachorro coma chocolate," o "no *obligues* al cachorro comer chocolate," en este contexto, es más probable que sea "dejar/permitir."

내가 또 말하게 **하지 마.**

"No me obligues a decirlo de nuevo."

Raíz verbal + 게 해주다

Esta opción se forma de la misma manera que la anterior solo que se agrega "주다" al final. Puedes aprender más sobre el verbo "해주다" ("hacer algo como favor") en otra de mis lecciones (Episodio 36: "Yo lo haré (por ti)")

저 좀 자게 **해주세요.**

"Por favor déjame dormir."

"좀" es la abreviación de "조금."

티비를 볼 수 있게 **해주세요.**

Literalmente: "Por favor déjame ser capaz de ver la televisión."

Significado real: "Por favor déjame ver la televisión."

Raíz verbal + 게 만들다

Esta forma solo significa "hacer (provocar/obligar)" e incluso usa el verbo "만들다" que significa "hacer."

A la raíz verbal agrega "게," y luego conjuga el verbo "만들다"

철수를 화나게 만들었어.

"Hice que se enojara Cheolsoo."

"화나다" means "to get angry."

친구들이 싸우게 만들었어.

"Hice que se pelearan mis amigos."

"싸우다" significa "pelear."

Recuerda que todos estos verbos son verbos de acción. No son adjetivos o verbos descriptivos.

Advanced Notes

Te recomiendo leer estas notas avanzadas solo si eres estudiante de nivel intermedio o superior.

시키다

"시키다" significa, por si solo, "hacer" o "dejar." Se puede usar para reemplazar el verbo "하다" ("hacer").

일을 시키다

"hacer trabajar a alguien"

청소를 시키다

"hacer que alguien limpie"

Para toda situación restante aparte de reemplazar el verbo "하다," usa una de las formas anteriores.

Por otra parte, “피자(를) 시키다” significa “pedir una pizza.”

Conclusión

Si tienes cualquier pregunta, no dudes en mandarme un mensaje al sitio web o en YouTube.
¡Suerte con tus estudios!

